

**Amalgamabscheider
MULTI SYSTEM TYP 1**
Gerätedokument
Einbau, Betrieb und Wartung

**Amalgam Separator
MULTI SYSTEM TYP 1**
Equipment Logbook
Assembly, operation and maintenance

**Récupérateur d'amalgame
MULTI SYSTEM TYP 1**
Livret d'appareil
Installation, fonctionnement et entretien

**Separatore d'amalgama
MULTI SYSTEM TYP 1**
Verbale d'installazione
Montaggio, funzionamento e manutenzione

MST 1

MULTI SYSTEM TYP 1

 **METASYS**

Sommario · Spiegazione dei simboli

Personale dell'ambulatorio, personale tecnico

1. Sommario

La categoria di operatori cui è destinata la descrizione delle attività oggetto della presente guida è specificata in calce a ogni pagina.

Capitolo	Page
1. Sommario	2
2. Spiegazione dei simboli	2
3. Avvertenze generali	3
4. Impiego	4
5. Costruzione	4
6. Spiegazione della targhetta di omologazione	4
7. Caratteristiche tecniche	5
8. Funzionamento	5
9. Possibilità di montaggio	6
10. Direttive di montaggio	7
11. Allacciamento tubi	8
12. Allacciamento elettrico	8
13. Quadro comandi	9
14. Indicatore ottico interno	9
15. Ricambio del recipiente collettore	10
16. Smaltimento e trattamento del recipiente collettore pieno	11
17. Manutenzione, pulizia e disinfezione	12
18. Revisione annua	13
19. Revisione ad intervallo di 5 anni	14
20. Controllo dell'esercizio regolare	15

2. Spiegazione dei simboli



Informazione



Attenzione!



Segnali di pericolo generico



Obbligo di consultare il manuale di istruzioni

Avvertenze generali

Personale dell'ambulatorio, personale tecnico

3. Avvertenze generali

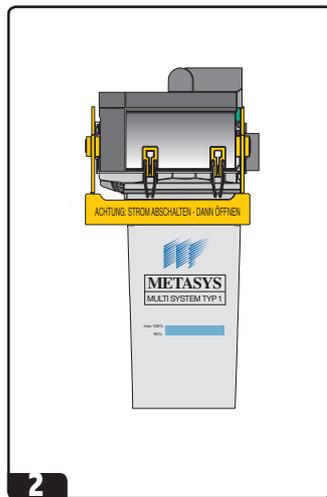
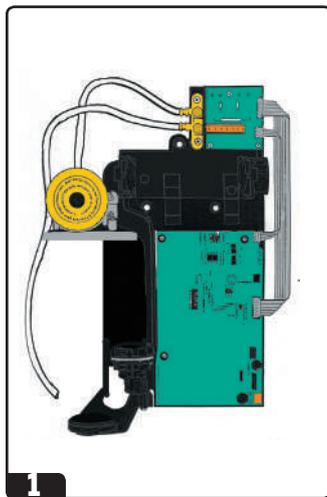


La sicurezza, l'affidabilità e il rendimento del sistema possono essere garantiti solo in queste condizioni:

- Il montaggio, eventuali cambiamenti o i lavori di revisione e riparazione vanno eseguiti esclusivamente da personale tecnico autorizzato rispettando la norma EN 60601-1 (norma internazionale per strumenti tecnici-sanitari, soprattutto parte 1: disposizioni generali per la sicurezza).
- L'allacciamento elettrico deve corrispondere alle disposizioni -IEC (commissione elettrotecnica internazionale).
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente in conformità alle allegate istruzioni per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione.
- In caso di riparazioni o sostituzioni di componenti dovranno essere utilizzati esclusivamente pezzi di ricambio originali.
- Vanno osservate anche tutte le disposizioni di montaggio da parte del produttore dell'unità odontoiatrica nella quale viene montato il separatore d'amalgama MST 1.
- Dopo la messa in servizio dev'essere compilato il verbale d'installazione sulla prima pagina di questo manuale e dev'essere mandato in METASYS per stabilire la decorrenza dei termini di validità della garanzia per il dispositivo in oggetto.
- Tutti i lavori di revisione, riparazione e manutenzione vanno riportati sulle prime pagine di questo manuale.
- La conferma per lo smaltimento e trattamento regolare dei residui d'amalgama va conservata secondo la legge nazionale.
- Su richiesta avanzata da un tecnico autorizzato, METASYS si dichiara disponibile a fornire tutta la documentazione che può essere utile per i lavori di revisione e riparazione.
- METASYS non assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti da interventi esterni (installazione difettosa), dall'applicazione di informazioni errate, da un utilizzo dell'apparecchio non conforme alle prescrizioni, da riparazioni effettuate da personale non competente.
- Se l'apparecchio intero viene smontato alla fine dell'uso va restituito al produttore per lo smaltimento e trattamento regolare.

Impiego · Construzione · Spiegazione della targhetta di omologazione

Personale dell'ambulatorio, personale tecnico

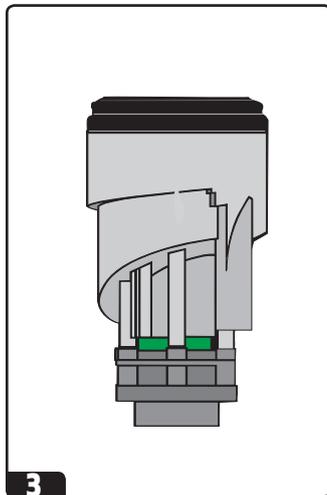


4. Impiego

Il Metasys Multi system Typ 1 (MST 1) è un sistema di separazione d'amalgama a due fasi con un sistema integrato di separazione aria-acqua che dispone inoltre della funzione di selezione del tubo di aspirazione indipendentemente dalla collocazione dei tubi stessi (valvola selezione posto).

5. Construzione

Il separatore d'amalgama MST 1 è costituito da 3 moduli:



1 Modul 1 Modulo 1 è l'elemento centrale di fissaggio e di sospensione al quale sono collegati tutti gli allacciamenti (aria aspirata, acqua, corrente). Modulo 1 contiene il dispositivo di fissaggio, la scheda principale a circuiti stampati, la scheda diagnostica a circuiti stampati e l'alloggiamento per il filtro.

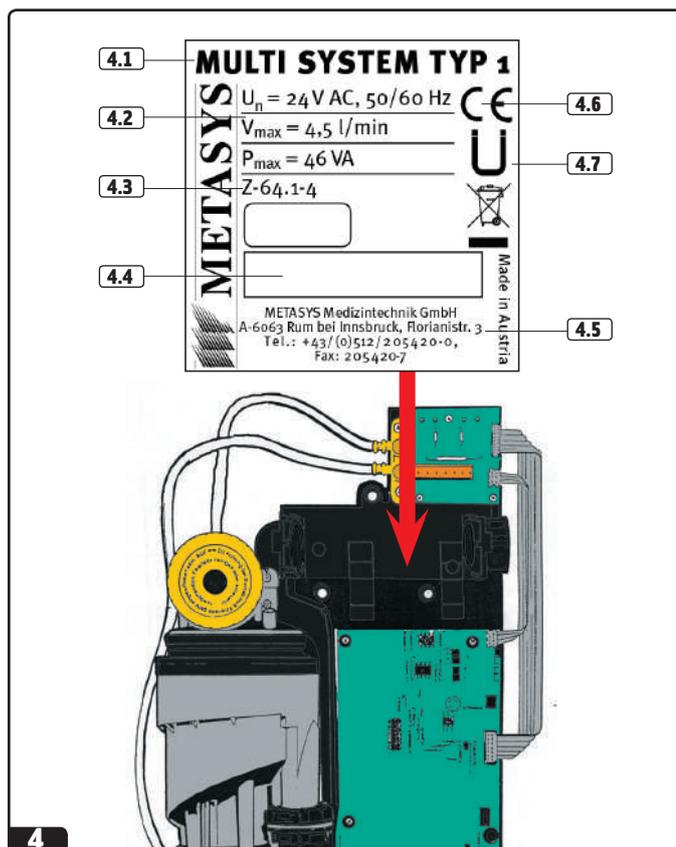
2 Modul 2 Modulo 2 è l'elemento di separazione aria-acqua. In questo modulo avviene la prima fase di separazione d'amalgama a base di sedimentazione. Modulo 2 contiene il recipiente collettore, il sistema di separazione e la valvola per la selezione automatica del tubo di aspirazione.

3 Modul 3 Modulo 3 è la centrifuga. In questo modulo avviene la seconda fase di separazione d'amalgama sul principio della forza centrifuga.

6. Spiegazione della targhetta di omologazione

4 Vedi figura

La targhetta di omologazione si trova sul modulo 1 ed è visibile se il modulo 2 viene estratto (ribaltare la sbarra gialla di chiusura e togliere il modulo 2 tirandolo in avanti).



4.1 Denominazione

4.2 Allacciamenti

4.3 Numero di collaudo da parte dell'istituto tecnico di collaudo „Deutsches Institut für Bautechnik“

4.4 Numero di serie

4.5 Indirizzo della ditta produttrice

4.6 Collaudo-CE

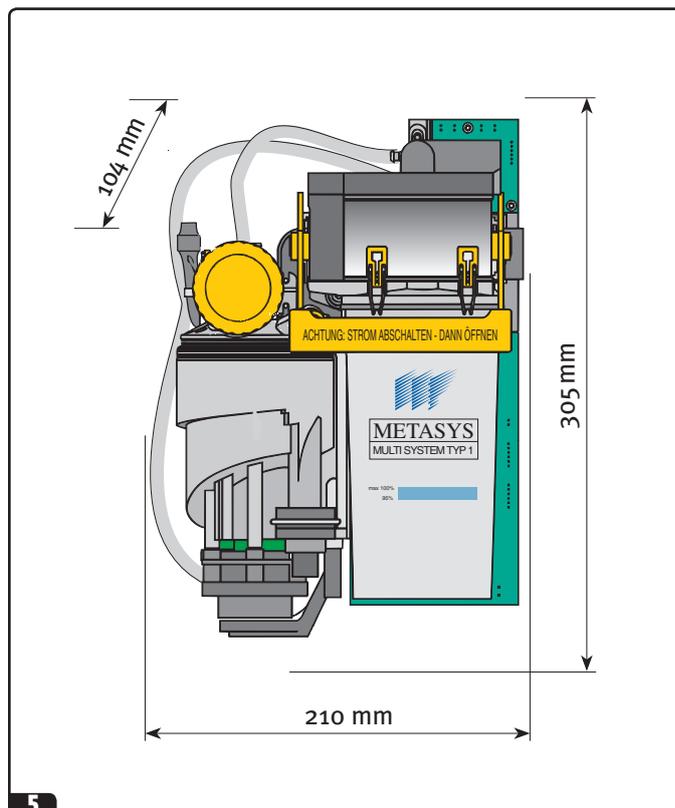
4.7 Simbolo di conformità secondo ÜZVO

Caratteristiche tecniche · Funzionamento

Personale dell'ambulatorio, personale tecnico

7. Caratteristiche tecniche

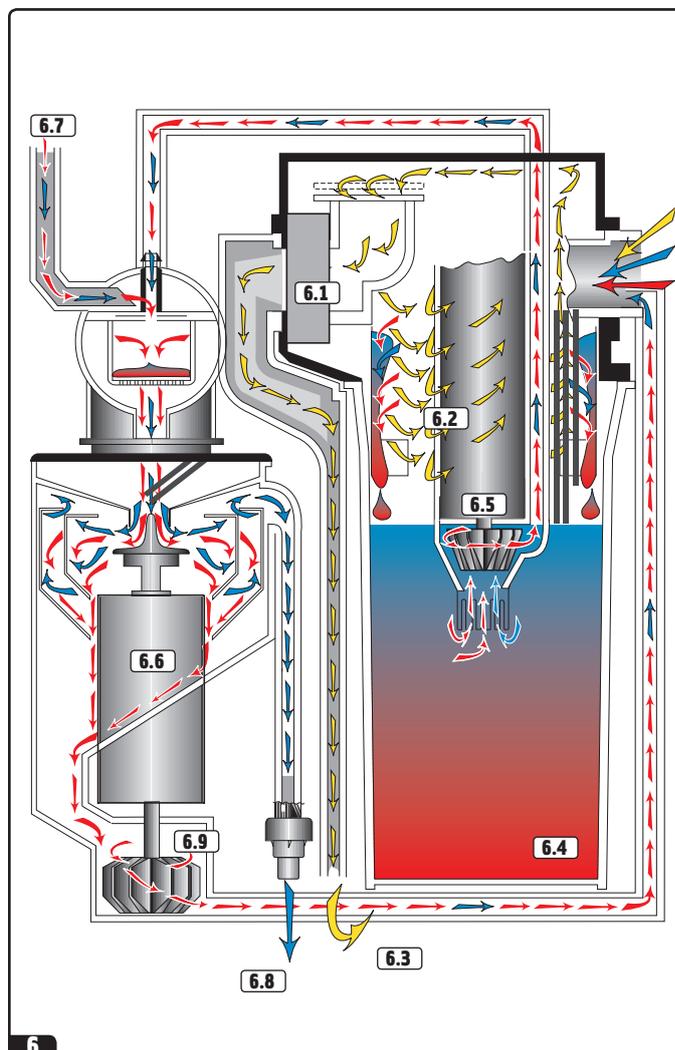
Tensione	24 V AC
Frequenza	50/60 Hz
Corrente assorbita	2 A
Potenza assorbita	46 VA
Sottopressione ammissibile	50 mbar - 250 mbar
Tasso di separazione d'amalgama	> 95 %
Volume utilizzabile del recipiente collettore	300 cm ³
Temperatura ambiente	40 °C
Sistemi possibili di aspirazione	nass- oder trockenbeaufschlagte Unterdruckerzeuger
Portata massima d'acqua	3,0 l/min über Speischale 1,5 l/min über Saugseite
5 Vedi figura	
Dimensioni compl. (H x L x P)	305 x 210 x 104 mm



8. Funzionamento

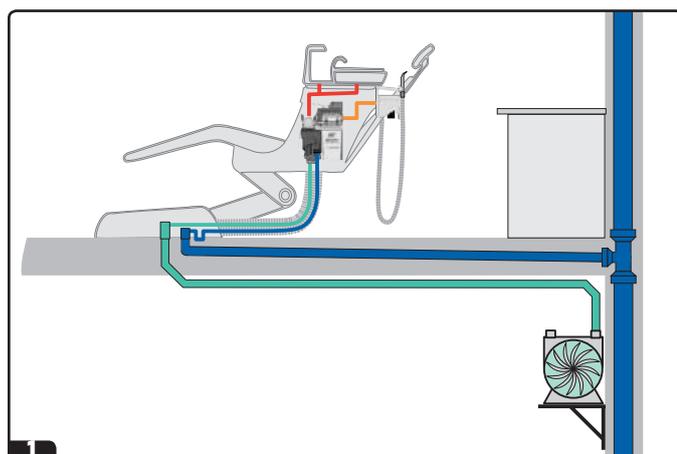
6 Vedi figura

Sollevando il tubo di aspirazione, la valvola selezione-posto **6.1** apre. Il flusso di aspirazione viene convogliato nel modulo 2. Tramite ciclone ci avviene la separazione aria/acqua **6.2**. L'aria secca esce dal sistema attraverso la valvola selezione-posto per il motore di aspirazione **6.3**. Le particelle liquide e solide dell'aria aspirata vengono convogliate nel recipiente collettore **6.4** trovandosi sotto il dispositivo di separazione nel quale avviene la prima fase della separazione d'amalgama. Le particelle d'amalgama più grandi sedimentano depositandosi sul fondo del recipiente aumentando lentamente il livello secondo la quantità che viene aspirata. Se il liquido nel recipiente raggiunge un certo livello, una sonda invia un impulso al sistema elettronico che mette in moto la pompa aspirante **6.5**. Il liquido parzialmente depurato viene poi convogliato nella centrifuga **6.6** nella quale avviene la seconda fase di separazione. Un sistema di sonde provoca l'avvio del motore della centrifuga. Le acque provenienti dalla sputacchiera **6.7** vengono convogliate direttamente nella centrifuga. La centrifuga è a doppia camera e il liquido viene inviato dapprima nella camera interna da dove passa poi nella camera esterna attraverso le apposite aperture situate sul fondo delle camere. Mentre le particelle solide rimangono sulle pareti della centrifuga, l'acqua depurata viene spinta dal bordo superiore della camera esterna nello scarico **6.8**. Una volta arrestato il flusso di liquido, anche la centrifuga arresta. La colonna d'acqua trovandosi ancora in rotazione pulisce le pareti della centrifuga dalle particelle d'amalgama rimaste e le conduce nella pompa trovandosi sotto la centrifuga **6.9**. Dopo un breve periodo il motore si mette di nuovo in moto e spinge le particelle solide insieme al liquido restante nel recipiente collettore.



Possibilità di montaggio

Personale dell'ambulatorio, personale tecnico



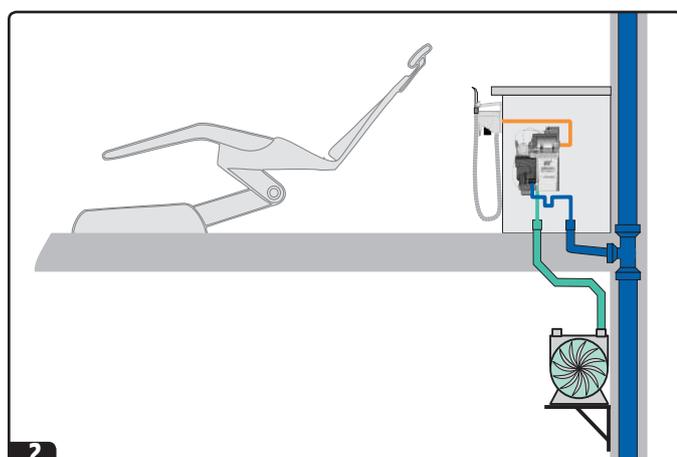
9. Possibilità di montaggio

Grazie alla costruzione modulare del Multi System Typ 1 ci sono numerose possibilità per il montaggio:

1 Montaggio nella sputacchiera

L'integrazione diretta del separatore d'amalgama nella sputacchiera è considerata la soluzione preferita, dato che in questo modo gli allacciamenti sono il più corto possibile.

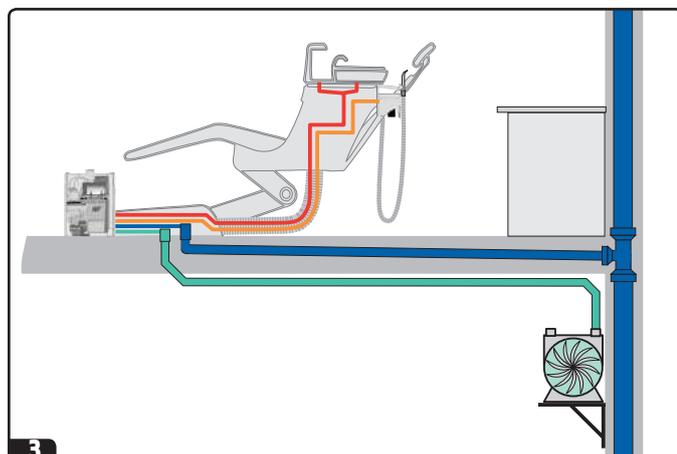
Per evitare vibrazioni, il fissaggio del MST 1 viene effettuato su parti portanti della sputacchiera.



2 Montaggio dietro l'unità odontoiatrica di trattamento

Se il riunito non dispone di una sputacchiera e se il sistema di aspirazione è montato dietro il riunito, ci si offre la possibilità di montare il MST 1 nell'apposito armadio.

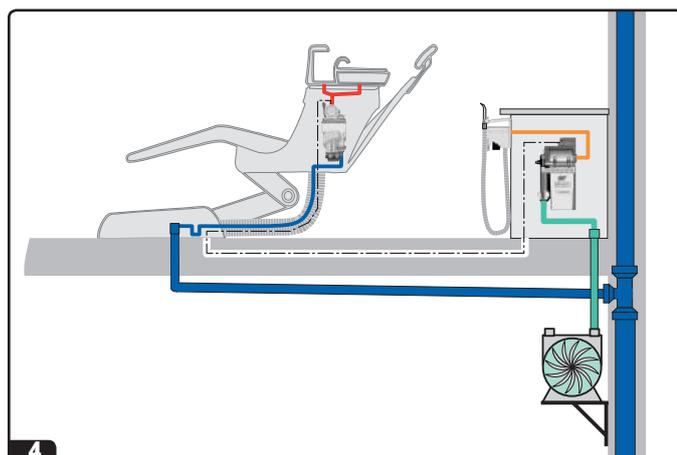
L'apertura di allacciamento per il deflusso della sputacchiera va allora chiusa con un tappo di chiusura.



3 Alloggiamento esterno

Se l'integrazione diretta del separatore d'amalgama nel riunito non dovesse essere possibile, ci si può anche servire dell'estetico alloggiamento esterno.

L'alloggiamento richiede pochissimo spazio e dovrebbe essere montato sull'armadio degli allacciamenti del riunito. L'unità esterna di comando, l'indicatore ottico esterno e un trasformatore sono già integrati nell'alloggiamento.



4 Splitting

Per riuniti con sistema di aspirazione dietro il riunito e sputacchiera il separatore d'amalgama MST 1 può essere diviso in due parti.

Il montaggio del modulo 1 e 2 avviene nell'armadio dietro la poltrona presso la tavoletta appoggiatubi. Il modulo 3, la centrifuga, viene montato con un apposito dispositivo di fissaggio o nella sputacchiera o nell'alloggiamento esterno accanto all'armadio degli allacciamenti del riunito. Le due parti dell'apparecchio vengono collocate tramite degli allacciamenti nel pavimento. Per questa soluzione si ha bisogno di un tubo vuoto con un diametro di almeno 0/20 mm tra l'armadio degli allacciamenti e l'armadio dietro la poltrona. La lunghezza degli allacciamenti non deve superare i 3,5 m.

Direttive di montaggio

Personale tecnico

10. Direttive di montaggio

5 Fissaggio



Spazio necessario per l'installazione:
h 350mm / largh. 250mm / prof. 120mm

Per evitare vibrazioni, il fissaggio avviene esclusivamente osservando i tre fori previsti su modulo 1 e deve essere eseguito su parti portanti del riunito. (Non togliere le guarnizioni di vibrazione!)

La centrifuga del separatore d'amalgama non deve avere contatto con altre parti del riunito (cavi, tubi, coperture ...).



Dietro al modulo 1 deve essere montata una piastra di protezione se il fondamento è conduttivo (5.1).

6 Prefiltro



6.1 Se il supporto tubi non è provvisto di un prefiltro, ne deve essere montato uno dal lato dell'aspirazione del separatore d'amalgama. Il prefiltro deve essere a maglia stretta (larghezza delle maglie: max 1mm) e ben accessibile al personale dell'ambulatorio.

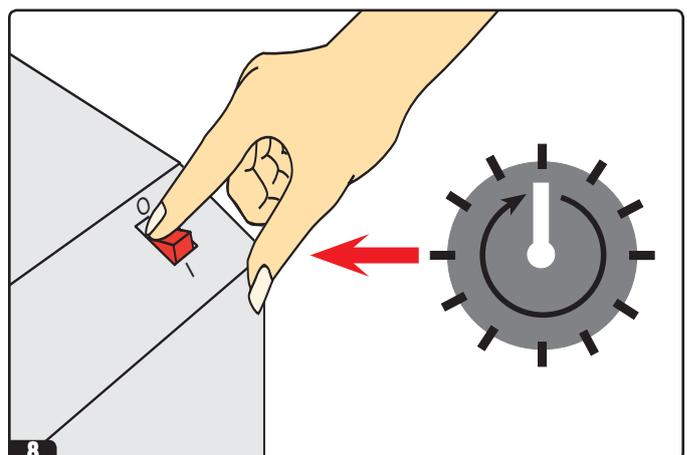
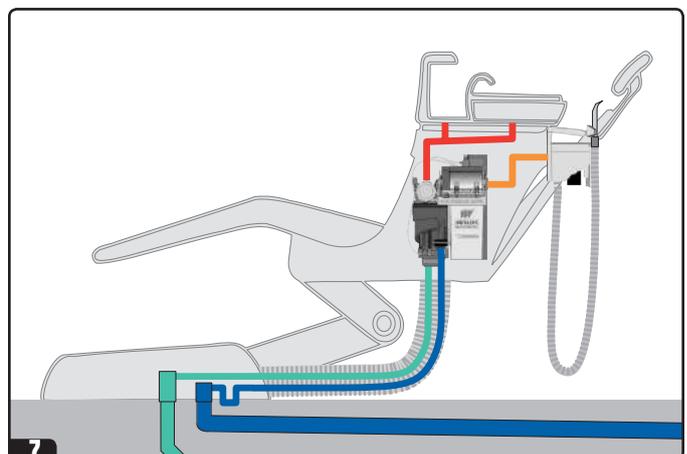
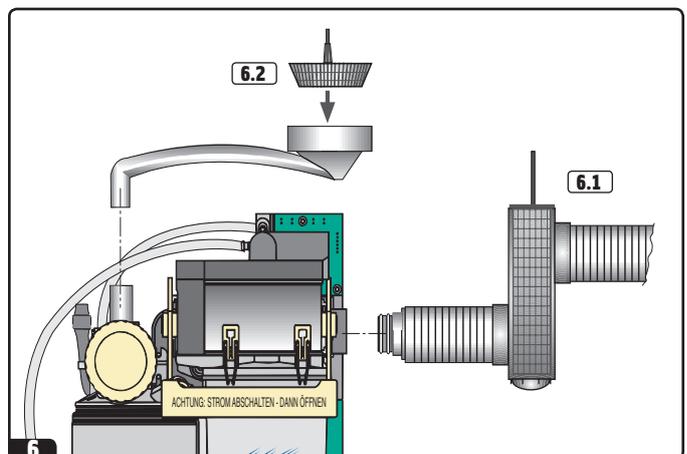
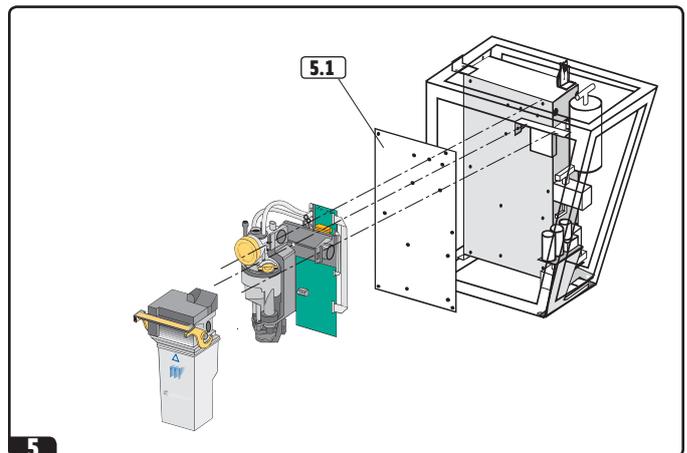
6.2 Il filtro per le particelle solide trovandosi nello scarico della bacinella deve avere una larghezza delle maglie di al massimo 3 mm e non deve mai essere tolto se il separatore d'amalgama è in servizio.

7 Allacciamento tubi

- Per evitare sedimentazioni all'interno dei tubi, gli allacciamenti conducendo al separatore d'amalgama devono essere il più corto possibile.
- In occasione del montaggio tubi sporchi vanno sostituiti e spediti ad una ditta autorizzata per lo smaltimento e il trattamento di tali rifiuti.
- Il separatore va allacciato alla tubazione delle acque di scarico installando anche un sifone. Il deflusso libero delle acque di scarico deve essere garantito per realizzare il tasso richiesto di separazione.
- Il tempo automatico di risciacquo della bacinella deve essere regolato tramite palpatore o interruttore a tempo: max 30 secondi con una quantità massima d'acqua di 3 l/min.
- Questa regolazione è importante per garantire l'arresto della centrifuga.

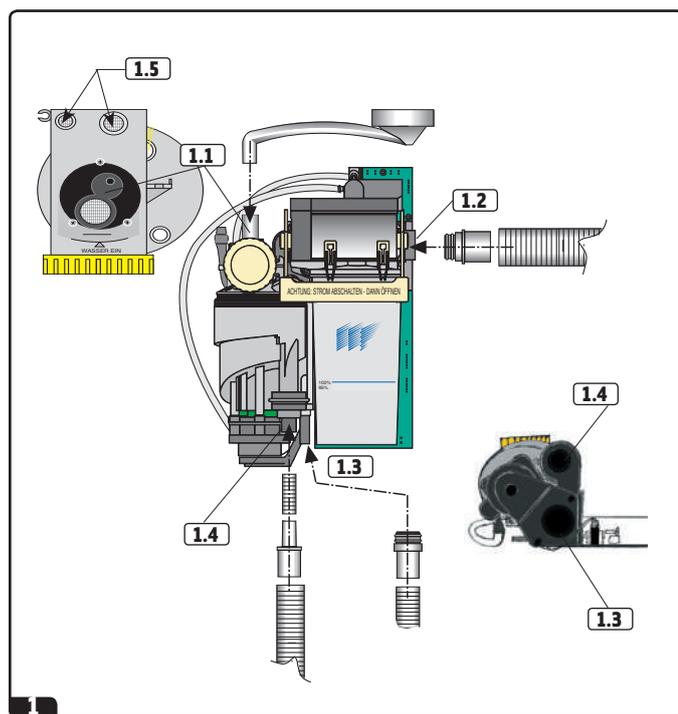
8 Interruttore principale

Per la misurazione del livello d'amalgama nel recipiente collettore il separatore d'amalgama deve essere spento al meno 1 x al giorno. L'allacciamento 24 V c.a. deve avvenire dopo l'interruttore principale dell'apparecchio o dell'ambulatorio.



Allacciamento tubi · Allacciamenti elettrici

Personale tecnico



11. Allacciamento tubi

1 Vedi figura

- 1.1 Allacciamento per tubo di scarico - sputacchiera
- 1.2 Allacciamento per tubo di aspirazione (supporto tubi)
- 1.3 Allacciamento per tubo a vuoto (motore aspirante)
- 1.4 Allacciamento per
- 1.5 Anschluss für Überlaufschläuche (z.B. Mundglasfüller)

Raccordi e adattatori vedi il nostro listino dei pezzi di ricambio.



Chiudere tutti gli allacciamenti non usati tramite tappo di chiusura!

12. Allacciamenti elettrici

2 Vedi figura

- 2.1 Scheda principale a circuiti stampati MST 1
- 2.2 Scheda diagnostica a circuiti stampati MST 1
- 2.3 Modulo 2
- 2.4 Modulo 3
- 2.5 Indicatore ottico esterno
- 2.6 Interruttore-supporto tubi e relé d'interruzione per impianto di aspirazione

- SV1: Presa per sonda centrifuga
- SV2: Presa per motore centrifuga
- SV3: Presa per distribuzione di corrente 24 V c.a.



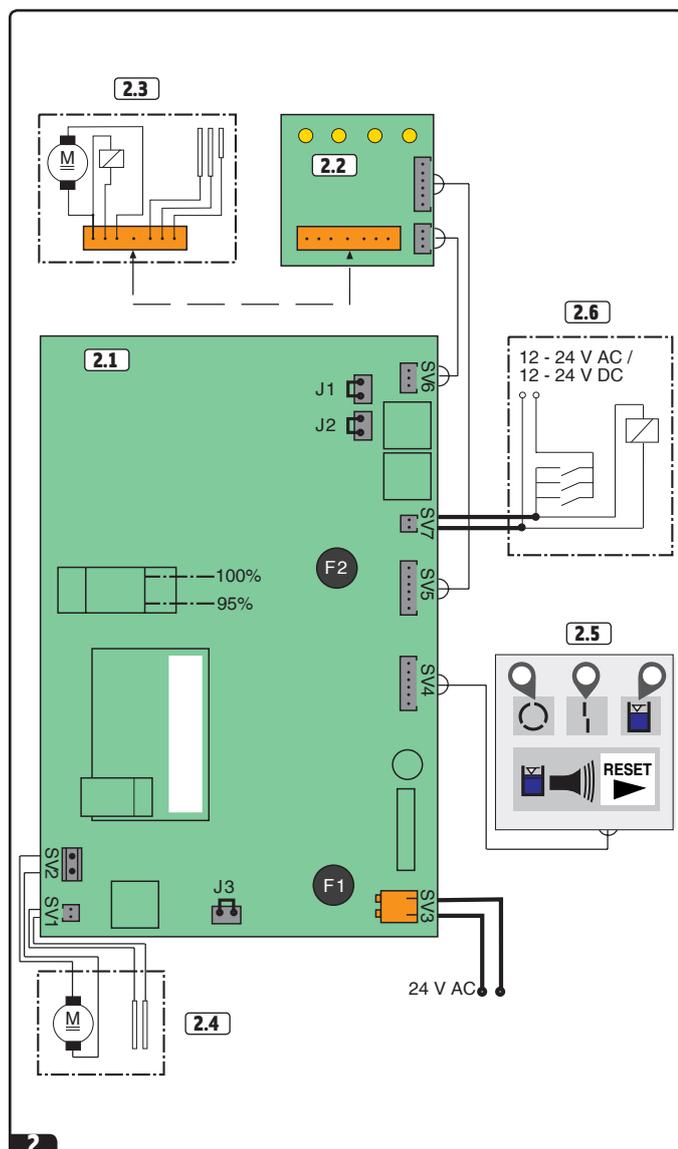
La tensione di alimentazione deve provenire da un trasformatore di sicurezza le cui caratteristiche corrispondono alle norme IEC 601-1/VDE 0750 parte 1/ DIN EN 60601-1 e IEC 60742 + A1/ DIN EN 60742.

- SV4: Presa per indicatore ottico esterno
- SV5: Raccordo - scheda diagnostica a circuiti stampati (distribuzione di corrente per motore e valvola elettromagnetica nel modulo 2)
- SV6: Raccordo per scheda diagnostica a circuiti stampati (sonde nel modulo 2)
- SV7: Presa per segnale supporto tubi (12-24 V c.a. o c.c.)
- F1: Fusibile principale MST250/T 3, 15 A/UN 250 V/ ICN 35 A
- F2: Fusibile 1,6 AT per motore pompa nel modulo 2

In considerazione di poco conduttività dell'acqua l'eliminazione dei ponti al J1, J2 e J3 causa una reazione delle sonde in meglio.



Sostituire i fusibili esclusivamente con fusibili dello stesso tipo!



Quadro comandi · Indicatore ottico interno

Personale dell'ambulatorio, personale tecnico

13. Quadro comandi

3 Vedi figura

3.1 Lampada di controllo 1: Pronto per entrare in esercizio

⇒ luce verde continua

3.2 Lampada di controllo 2: Guasto - centrifuga

⇒ lampada rossa lampeggiante: guasto!

Spegnere e accendere alcune volte l'interruttore principale. Se il segnale rosso non si spegne chiamare il servizio tecnico di assistenza.

3.3 Lampada di controllo 3: Indicazione del volume-recipiente collettore

⇒ luce gialla continua e segnale acustico che può essere spento premendo il tasto RESET: recipiente collettore è pieno al 95%

Consigliamo di sostituire il recipiente collettore; si può però anche continuare a lavorare fino al livello del 100%. La lampada di controllo rimane accesa per indicare che si dovrà prossimamente sostituire il recipiente. Il segnale acustico si accende ogni volta che si aziona l'interruttore principale.

⇒ luce gialla continua e segnale acustico che non può più essere spento premendo RESET: recipiente collettore pieno al 100%

Il recipiente collettore deve essere sostituito! Il sistema di aspirazione è bloccato, non si può più continuare a lavorare.

3.4 Allarme- Tasto RESET

Premendo questo tasto, il segnale acustico che si accende se il recipiente collettore è pieno al 95% si spegne.

14. Indicatore ottico interno

4 Vedi figura

L'indicatore ottico interno si trova sulla scheda diagnostica a circuiti stampati al di sopra della scheda principale a circuiti stampati e indica le condizioni di esercizio del separatore d'amalgama.

4.1 Diodo 1: tavoletta-appoggiatubi

Tubo di aspirazione sollevato.
(12-24 V c.a. o c.c. alla presa SV7)

4.2 Diodo 2: valvola elettromagnetica

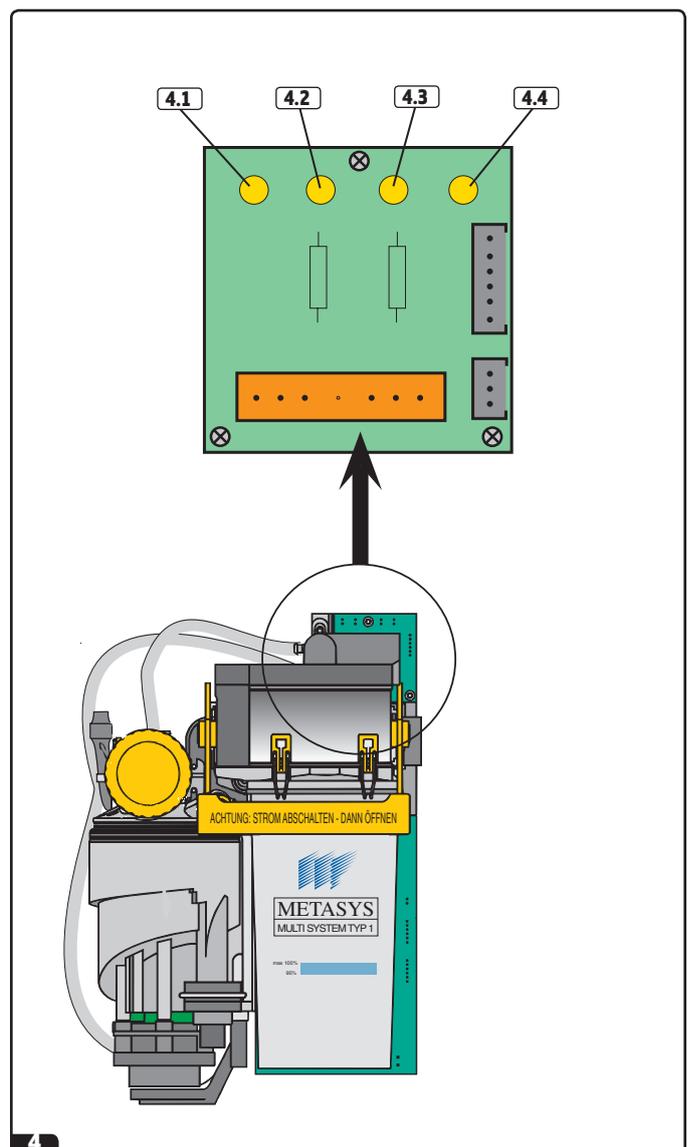
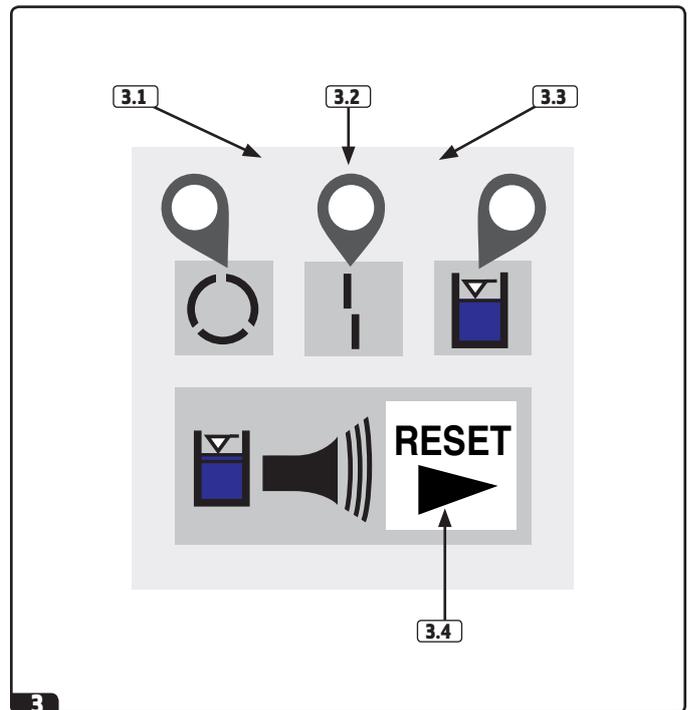
La valvola elettromagnetica nel modulo 2 è avviata (sonda sosta d'emergenza non attivata).

4.3 Diodo 3: pompa modulo 2

La pompa nel modulo 2 è avviata.

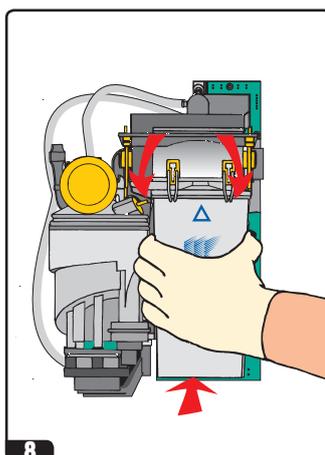
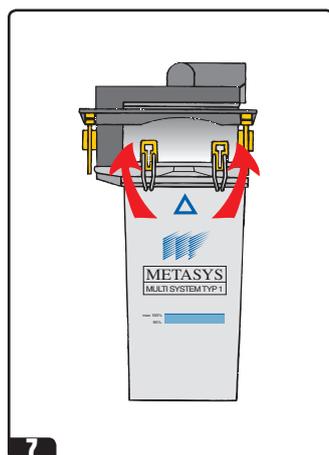
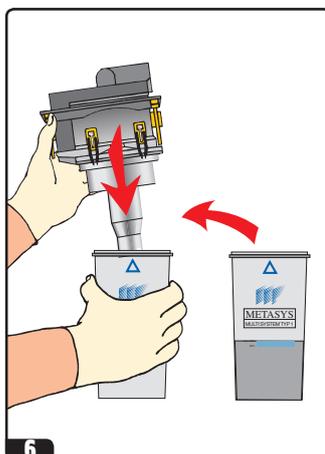
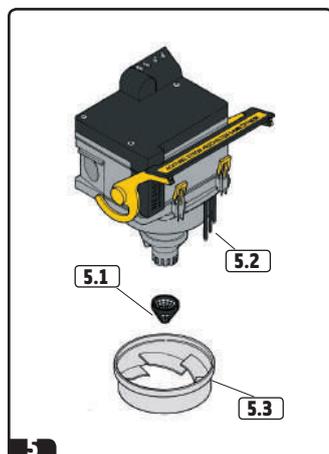
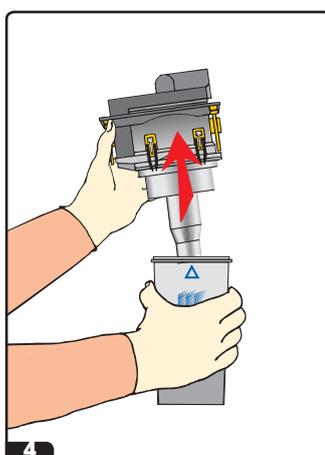
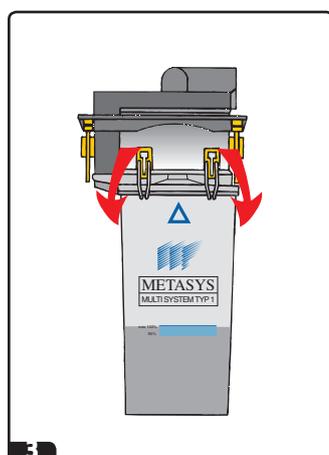
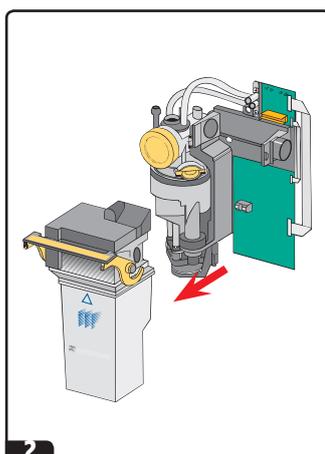
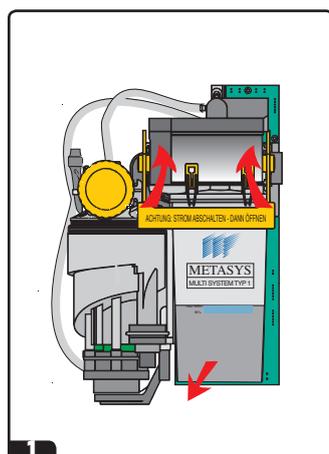
4.4 Diodo 4: sonda entrata centrifuga

La sonda entrata centrifuga fa contatto.



Ricambio del recipiente collettore

Personale dell'ambulatorio, personale tecnico



15. Ricambio del recipiente collettore



**Spegnere l'interruttore principale del riunito!
Indossare guanti di protezione!**

- Preparare il nuovo recipiente collettore e l'accluso sacchetto con il disinfettante!
- Aprire la copertura della sputacchiera.

1

Ribaltare la sbarra di chiusura sul modulo 2.

2

Estrarre orizzontalmente il modulo 2 dal dispositivo di fissaggio e posare su una superficie piana antisdruciolevole.

3

Aprire i quattro fermagli gialli su modulo 2.

4

Tenere fermo il recipiente collettore e sollevare la parte superiore.

5

Se il filtro della pompa (5.1) è sporco, togliere e pulire il filtro e posare di nuovo sulla pompa. Pulire le sonde nel modulo 2 (5.2) a l'aiuto di con un tovagliolo.

Per facilitare la pulizia del modulo 2 si può anche sollevare il freno aerodinamico (5.3).



Osservare le tacche (freccia sul freno aerodinamico, intaglio sul modulo 2)!

6

Posare il modulo 2 pulito e assemblato sul nuovo recipiente collettore.



Osservare l'iscrizione „Davanti“ sul recipiente!

7

Chiudere i quattro fermagli su modulo 2.

Pulire anche gli anelli di tenuta trovandosi a sinistra e a destra nel dispositivo di fissaggio con un tovaglio e lubrificare con la vaseline.

8

Reinserire il separatore d'amalgama - senza impiego di forza - nel dispositivo di fissaggio e fermare la sbarra di chiusura.

- Accendere l'interruttore principale del riunito!

Il separatore d'amalgama si mette due volte in moto e sull' indicatore ottico esterno si vede il segnale "Pronto per l'esercizio" (diodo verde 1 acceso).

Smaltimento e trattamento del recipiente collettore pieno

Personale dell'ambulatorio, personale tecnico

16. Smaltimento e trattamento del recipiente collettore pieno



Portare guanti di protezione e eventualmente maschera di protezione! Evitare il contatto con il contenuto del recipiente!

Il barattolo d'amalgama è dichiarato monouso. Una riutilizzazione di un barattolo usato contravviene alle condizioni di garanzia!

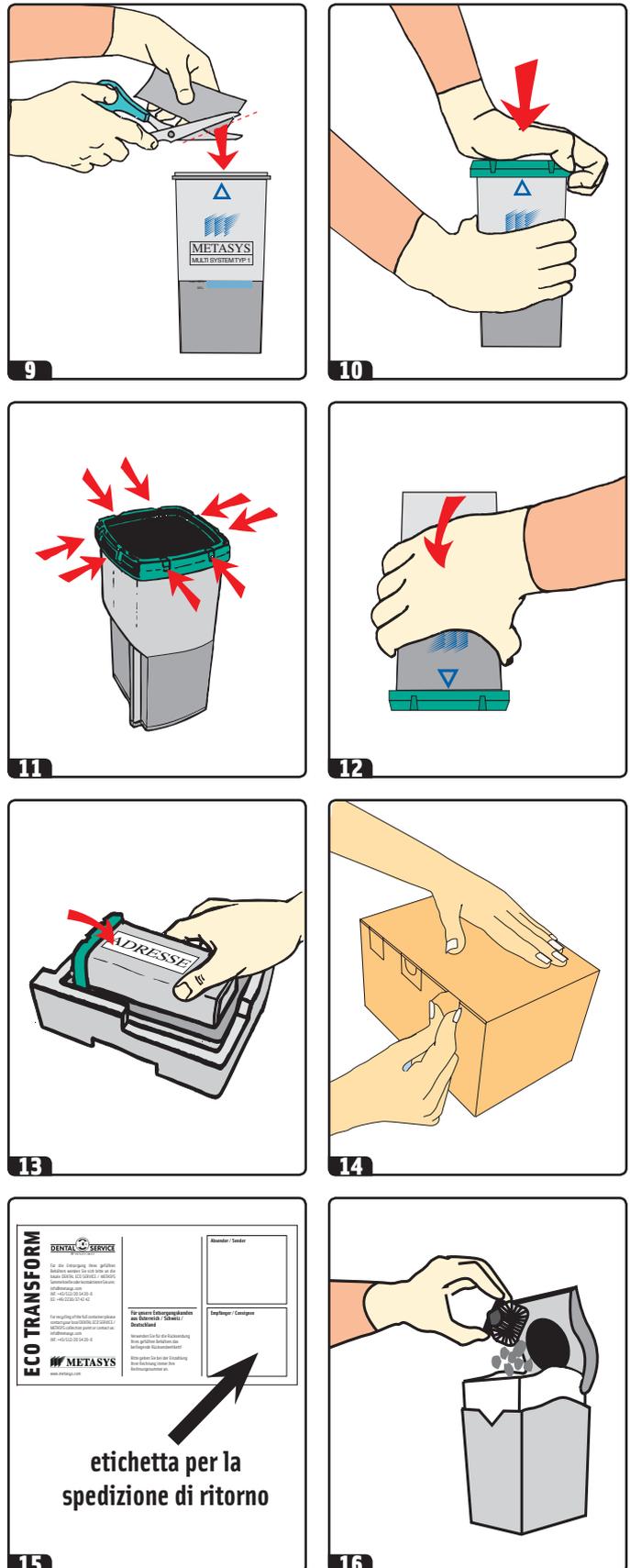
Il recipiente collettore pieno deve essere spedito ad una ditta autorizzata per lo smaltimento e il trattamento di rifiuti (p.es. METASYS)!

Il certificato per lo smaltimento e il trattamento regolare va conservato secondo la legge nazionale.

La soluzione più semplice: Smaltimento e trattamento con **ECO TRANSFORM!**

- 9** Aprire il sacchetto del disinfettante per la disinfezione finale (allegato al recipiente nuovo) e versarne il contenuto nel recipiente collettore pieno.
- 10** Chiudere bene il recipiente pieno con il coperchio verde (accluso al nuovo recipiente).
- 11** Accertarsi che gli 8 fermagli del coperchio siano chiusi bene.
- 12** Verificare comunque la perfetta tenuta capovolgendo il recipiente chiuso (ev. chiudere bene ancora una volta).
- 13** Imballare nell'apposita scatola di trasporto.
- 14** Chiudere la scatola di trasporto secondo le indicazioni.
- 15** Preparare il pacco tramite l'acclusa etichetta per la spedizione di ritorno e spedirlo per posta all'indirizzo di una delle succursali METASYS.
- 16** Rifiuti dell'ambulatorio, residui del filtro e altri residui d'amalgama dovrebbero essere raccolti in un apposito contenitore (p.es. METASYS ECO CENTER) e possono essere smaltiti, trattati e riciclati anche tramite ECO TRANSFORM.

- DE** DENTAL ECO SERVICE GmbH
Am Ländbach 16, 82481 Mittenwald, Deutschland
- AT** DENTAL ECO SERVICE GmbH
Florianistrasse 3, 6063 Rum bei Innsbruck, Österreich
- CH** DHL Logistics AG, DENTAL ECO SERVICE
Heldaustrasse 66, 9470 Buchs, Schweiz

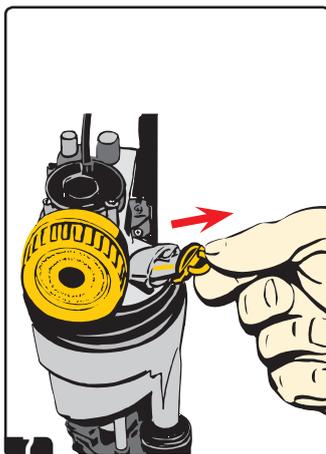
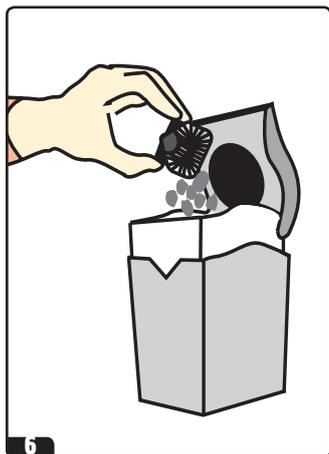
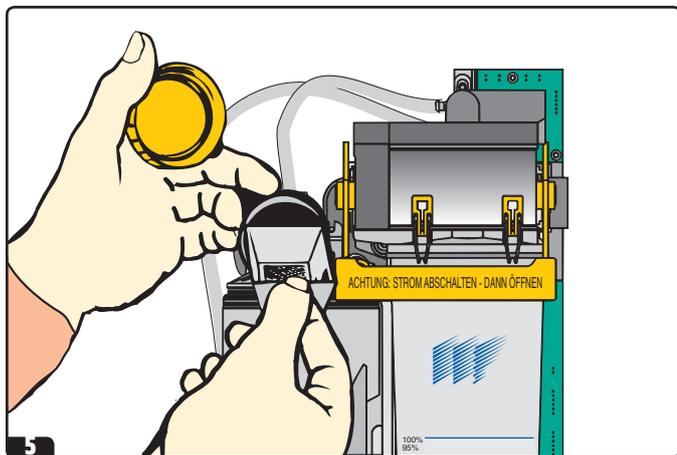
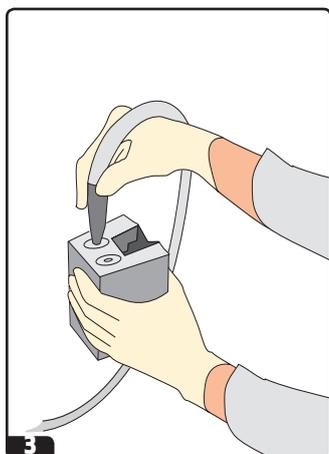


Visitate il nostro sito
www.metasys.com/collection_centers
 per avere ulteriori informazioni su **ECO TRANSFORM!**

etichetta per la
 spedizione di ritorno

Manutenzione, pulizia e disinfezione

Personale dell'ambulatorio, personale tecnico



17. Manutenzione, pulizia e disinfezione

1 Vedi figura

Risciacquare la bacinella della sputacchiera dopo ogni trattamento!

2 Vedi figura

Aspirare un po' di acqua con i tubi di aspirazione dopo ogni trattamento!

3 Vedi figura

Due volte al giorno, dopo aver aspirato l'acqua, aspirare anche il disinfettante METASYS GREEN&CLEAN M2 (codice: 60010001), adatto per sistemi di separazione d'amalgama.

Si raccomanda di applicare il disinfettante prima delle pause (intervallo di mezzogiorno, cessazione del lavoro, vacanze).

È necessario l'applicazione del Green&Clean M2.

4 Vedi figura

Risciacquare e pulire due volte al giorno anche la bacinella con un disinfettante adatto per sistemi di separazione d'amalgama.

È necessario l'applicazione del Green&Clean M2.

5 Vedi figura

Almeno una volta la settimana svuotare e pulire il filtro. A secondo il modo di lavoro conviene anche svuotarlo ogni giorno.

6 Vedi figura

Raccogliere anche i residui d'amalgama provenienti dal filtro nell'apposito recipiente METASYS ECOcenter e portare allo smaltimento e trattamento regolare presso DENTAL ECO SERVICE Italia srl.

7 Vedi figura

In caso di bisogno: levare e pulire la sonda della centrifuga.



Se la centrifuga è sempre in esercizio e non arresta automaticamente sebbene non ci affluisca più acqua, c'è probabilmente un corto circuito a causa di una sonda sporca!

- Spegnerne l'interruttore principale.
- Estrarre modulo 2.
- Estrarre la sonda dall'alloggiamento filtro.
- Pulire la sonda e l'apertura della sonda nell'alloggiamento filtro.
- Lubrificare l'anello di tenuta con vaseline.
- Inserire la sonda nell'alloggiamento filtro fino all'innesto udibile.
- Inserire modulo 2.
- Accendere l'interruttore principale.

Revisione annua

Personale dell'ambulatorio, personale tecnico

18. Revisione annua



Secondo l'istituto tecnico tedesco „Deutsches Institut für Bautechnik“ tutti gli elementi delle unità di comando di un sistema di separazione d'amalgama vanno controllati una volta l'anno da un tecnico autorizzato.

Secondo le direttive METASYS è obbligatorio l'effettuazione una volta all'anno della revisione annua (Codice 50020109). Per l'effettuazione del controllo delle unità di comando consigliamo l'utilizzo del set di revisione.

8 + 9 Controllo segnale 1 („Pronto per l'esercizio“)

- Spegner e riaccendere l'interruttore principale.
- ⇒ Luce verde segnale 1 acceso.
- ⇒ La centrifuga si mette in moto due volte e arresta repentinamente.

10 Controllo segnale 2 („Guasto centrifuga“)

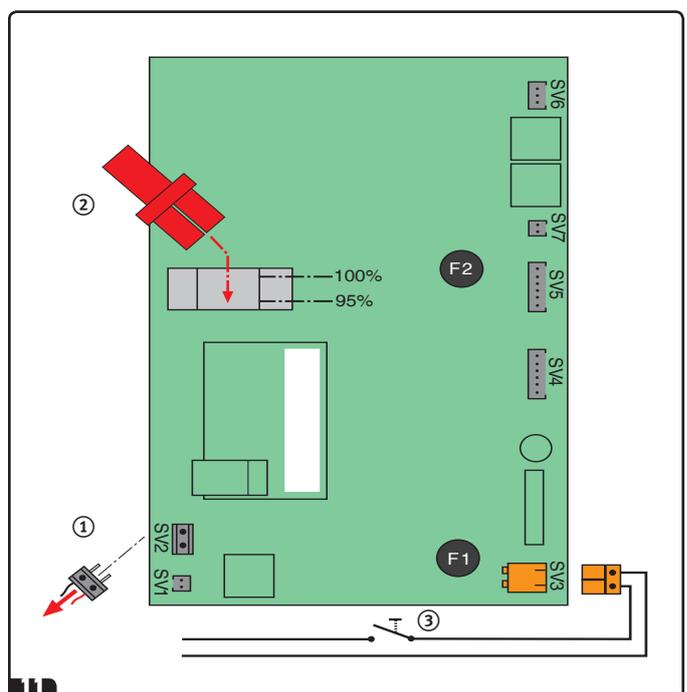
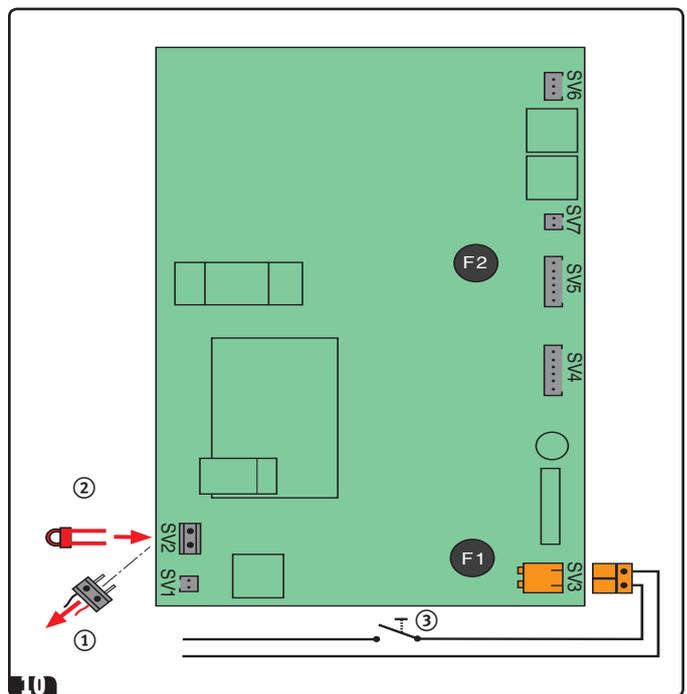
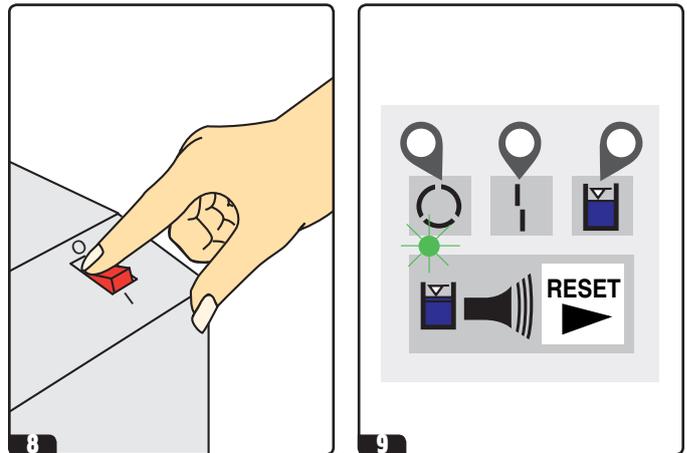
- Spegner l'interruttore principale.
- Estrarre modulo 2.
- Staccare presa SV2 della centrifuga dalla scheda principale a circuiti stampati. ①
- Mettere in corto circuito SV2 sulla scheda principale a circuiti stampati. ②
- Quando SV2 è cortocircuitato - accendere interruttore principale. ③
- ⇒ Luce rossa segnale 2 lampeggiante. (Se il modulo 2 è inserito, l'aspirazione è ora bloccata).
- Spegner l'interruttore principale.
- Infilare presa SV2 della centrifuga sulla scheda principale a circuiti stampati.
- Inserire modulo 2.

11 Controllo segnale 3 („Livello di riempimento“)

- Spegner l'interruttore principale.
- Estrarre modulo 2.
- Staccare presa SV2 centrifuga sulla scheda principale a circuiti stampati. ①
- Coprire il diodo inferiore della barriera fotoelettrica sulla scheda principale a circuiti stampati. ②
- Accendere l'interruttore principale. ③
- ⇒ Luce gialla segnale 3 acceso, segnale acustico (può essere spento premendo RESET).
- Spegner l'interruttore principale.
- Coprire sulla scheda principale tutt'e due i diodi della barriera fotoelettrica. ②
- Accendere l'interruttore principale. ③
- ⇒ Luce gialla segnale 3 acceso, segnale acustico (non può essere spento). (Se il modulo 2 è inserito, l'aspirazione è ora bloccata).
- Spegner l'interruttore principale.
- Infilare presa SV2 della centrifuga.
- Inserire modulo 2.
- Effettuare il controllo dell'esercizio regolare vedi cap. 20.



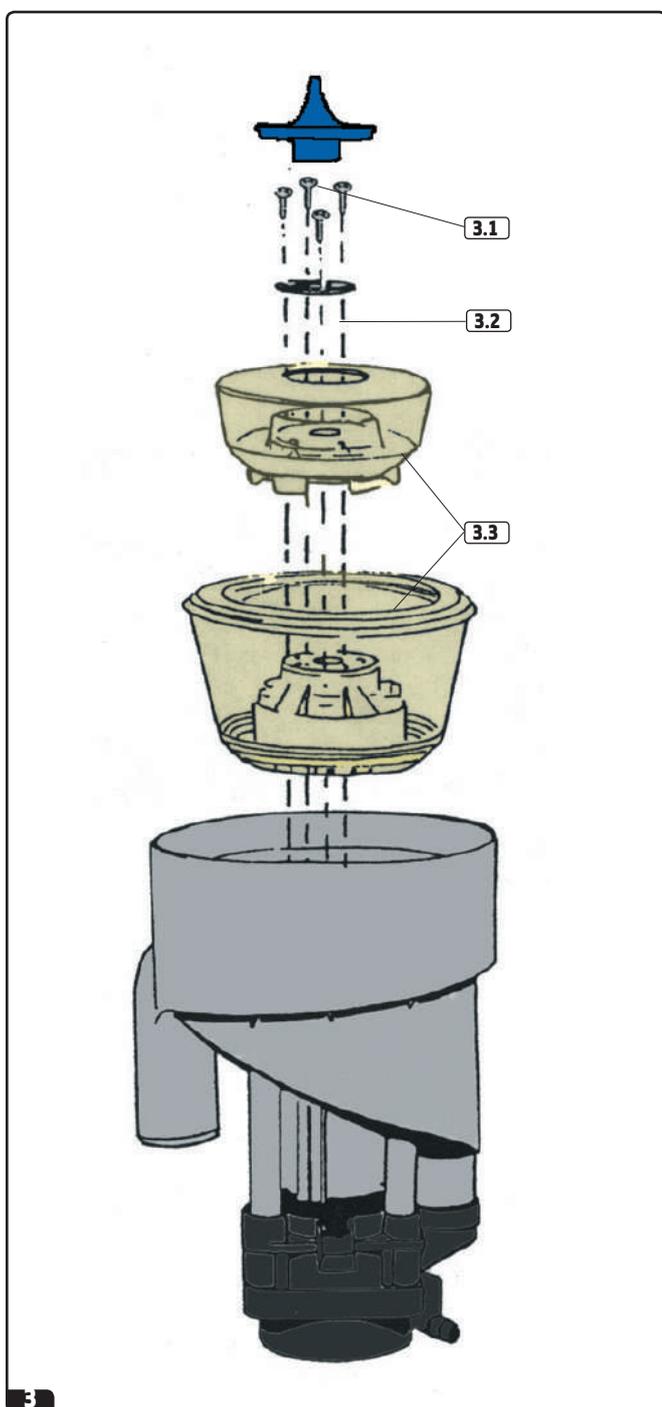
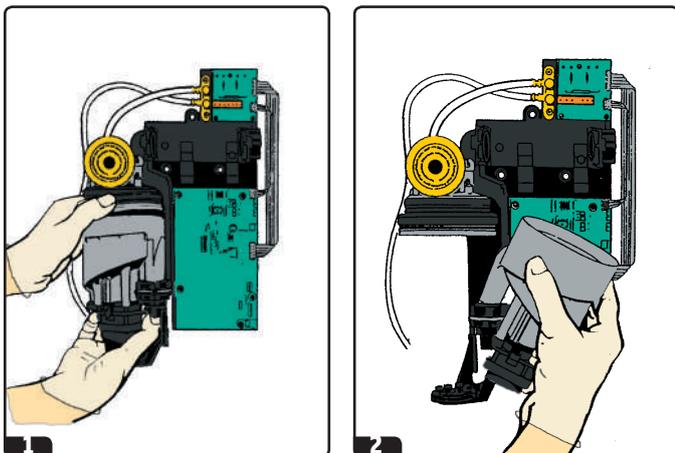
La revisione annua va annotata sul documento dell'apparecchio!



IT

Revisione ad intervalli di 5 anni

Personale dell'ambulatorio, personale tecnico



19. Revisione ad intervalli di 5 anni

Secondo le norme amministrative per le acque di scarico, appendice 50 (trattamento odontoiatrico), i sistemi di separazione d'amalgama vanno controllati ad intervalli di non più di 5 anni secondo la legge nazionale.

- Effettuare la revisione annua, vedi cap.18.
- Verificare il montaggio e l'allacciamento regolare del separatore d'amalgama secondo le direttive di montaggio (cap.10).
- Risciacquare sia i tubi di aspirazione sia la sputacchiera con almeno 1 l di acqua pura e un disinfettante adatto.

3 Controllo ottico delle camere centrifuga



**Portare guanti di protezione!
Spegnerne interruttore principale!**

- Estrarre modulo 2.
- Togliere il fermaglio sul cuscinetto centrifuga.
- Tirare verso il basso il cuscinetto centrifuga.
- **1** Togliere il coperchio centrifuga dalla centrifuga (non togliere la tenuta!)
- **2** Girare e estrarre la centrifuga.
- Togliere il cappuccio **3.1** della centrifuga.
- Svitare le 4 viti di fissaggio sulla flangia centrifuga **3.2** e togliere la flangia.
- Estrarre verso l'alto le due parti interne della centrifuga **3.3**.
- Separare la camera interna dalla camera esterna.

Controllare se tutt'e due le camere sono pulite. Osservare che le due aperture trovandosi sul fondo delle camere non siano otturate.

Camere molto sporche con tante sedimentazioni vanno sostituite!

- Assemblare la centrifuga in ordine opposto.



Osservare le tacche e gli perforazione ou traganazione sulle camere centrifuga!

- Effettuare controllo dell'esercizio regolare vedi cap. 20.



La revisione ad intervallo di 5 anni va annotata sul documento dell'apparecchio!

Controllo dell'esercizio regolare

Personale dell'ambulatorio, personale tecnico

20. Il controllo dell'esercizio regolare



Effettuando il controllo dell'esercizio regolare si possono semplicemente verificare tutte le condizioni di esercizio del separatore d'amalgama. Questo controllo dovrebbe essere effettuato dopo ogni riparazione!

Accendere l'interruttore principale

- ⇒ **4** Sul indicatore ottico esterno la luce verde segnale 1 è accesa.
- ⇒ La centrifuga si mette due volte in moto e arresta dopo un pò.

Sollevare il tubo di aspirazione

- ⇒ **5** Sul indicatore ottico interno si accendono segnale 1 (segnale supporto tubi) e segnale 2 (valvola elettromagnetica), l'aspirazione è aperta.

Aspirare una certa quantità d'acqua finchè il flusso di aspirazione sia interrotto.

Nel recipiente collettore c'è ora più acqua che la pompa può convogliare (min. 1,5 l/min) e la sonda sosta d'emergenza è attivata.

6 Siehe Bild

- ⇒ **6.1** Sull'indicatore ottico interno si accendono segnale 1 (segnale supporto tubi), segnale 3 (pompa modulo 2) e segnale 4 (sonda centrifuga). Non è acceso segnale 2 (valvola elettromagnetica), perchè la valvola è chiusa e ha quindi interrotto il flusso di aspirazione.
- ⇒ Dopo 2-3 secondi il flusso di aspirazione è di nuovo aperto.
- ⇒ **6.2** Sull'indicatore ottico interno sono ora accesi tutti i segnali (segnale supporto tubi, valvola elettromagnetica, pompa modulo 2 e centrifuga in funzione).
- ⇒ Centrifuga e pompa arrestano dopo ca. 15 secondi.
- ⇒ **6.3** Sull'indicatore ottico interno ora sono accesi solo i segnali 1 e 2.
- ⇒ Dopo un breve periodo di sosta la centrifuga si mette di nuovo in moto e i residui separati e l'acqua restante vengono convogliati nel recipiente collettore.

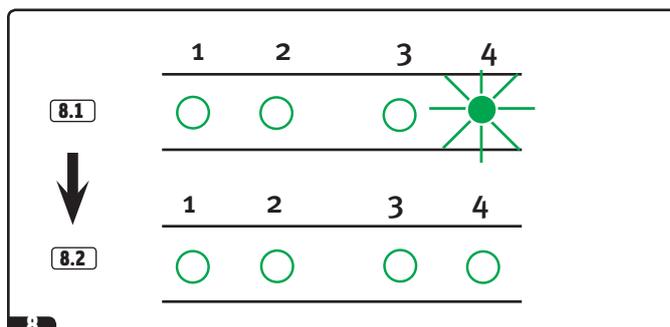
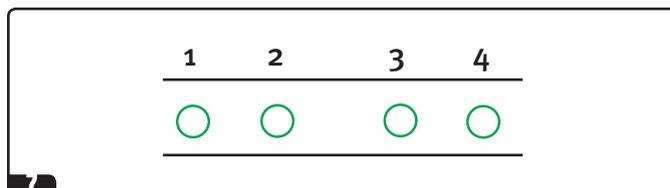
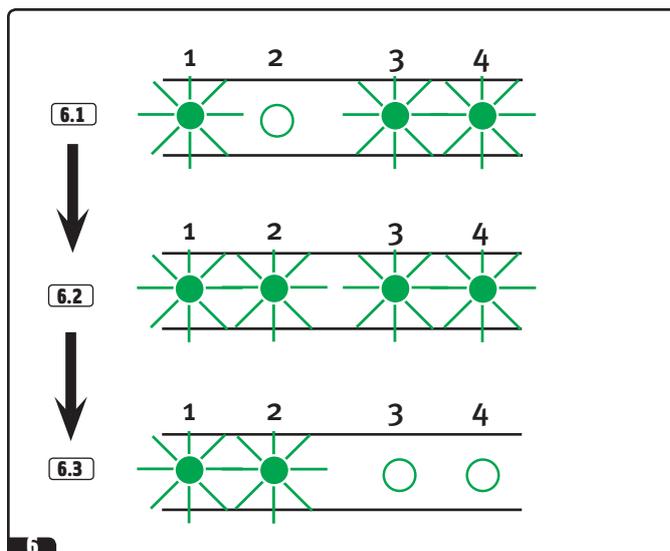
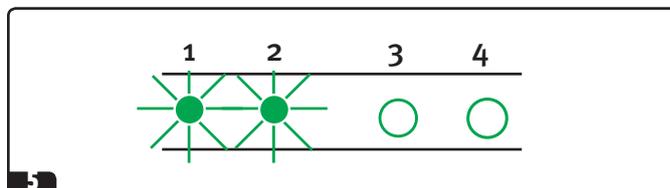
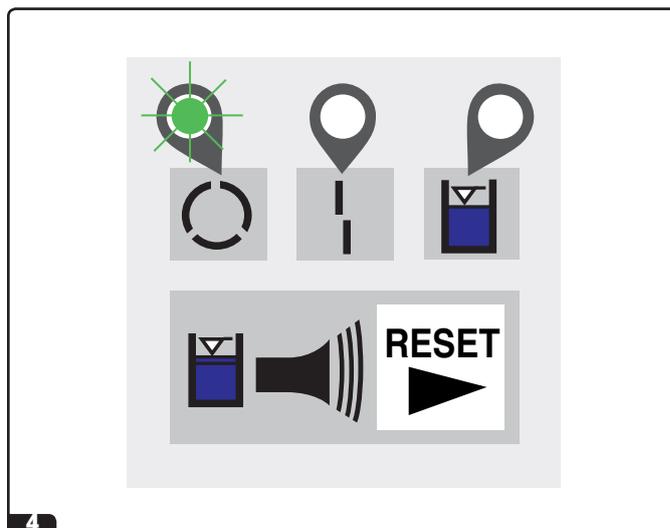
Riappare il tubo di aspirazione

- ⇒ **7** Sull'indicatore ottico esterno ora non è acceso nessun segnale.

Accendere il risciacquo della bacinella

8 Vedi figura

- ⇒ **8.1** Sull'indicatore ottico interno ora è acceso solo segnale 4. La centrifuga e il risciacquo sono in esercizio per lo stesso tempo. Poi la centrifuga arresta repentinamente e si mette ancora una volta in moto per effettuare il ciclo finale.
- ⇒ **8.2** Sull'indicatore ottico interno non è acceso nessun segnale.



IT

METASYS ... makes the difference!

Visit us at:



METASYS Medizintechnik GmbH
Florianstraße 3, 6063 Rum bei Innsbruck, Austria

☎ +43 512 205420 | 📠 +43 512 205420 7

www.metasys.com | info@metasys.com



GERMANY
+49 8823 938 44 33
info@metasys.com

FRANCE
+33 4 37 90 22 15
info@metasys.fr

ITALY
+39 045 981 4477
desitalia@metasys.com